6566

burda style

Bluse
Blouse
Blusa



leicht
facile
easy
fácil

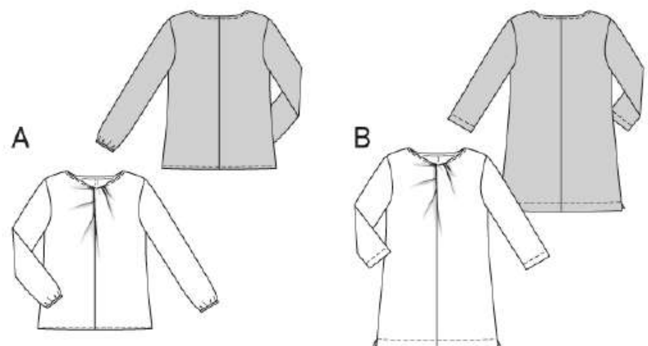
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20

A



B





burda style 6566

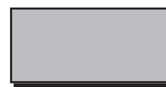
BLUSE BLOUSE BLUSA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

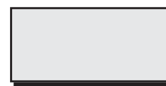
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm							140 cm						
		34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	1,65 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,95 ★	1,95 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,60 ★
B	m	2,00 ★	2,05 ★	2,05 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,20 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,70 ★	2,10 ★	2,10 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

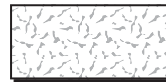
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



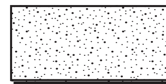
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



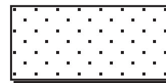
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



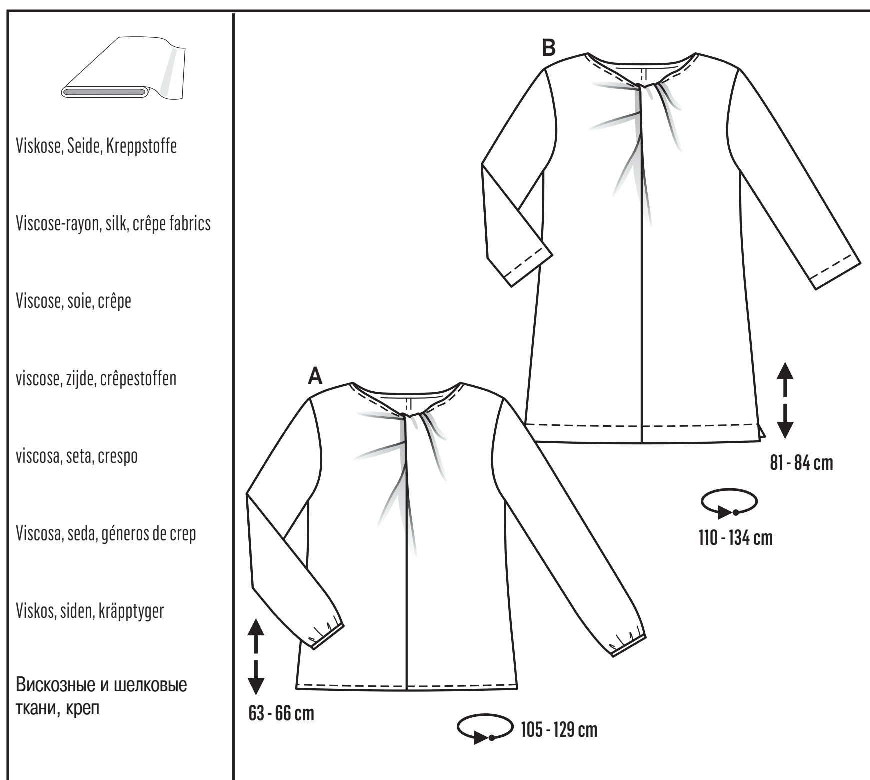
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

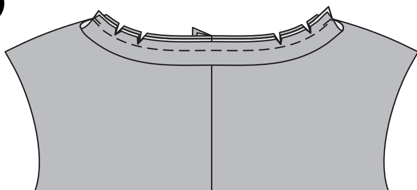


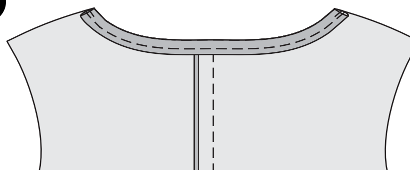
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

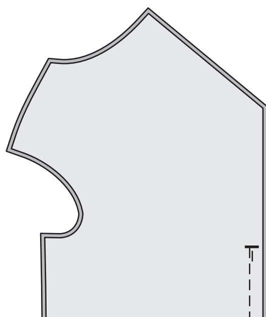


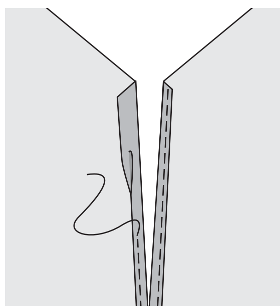
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

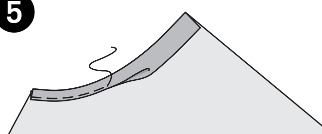


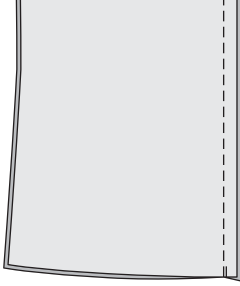


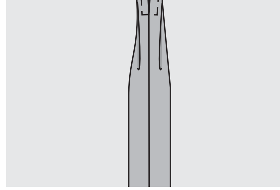


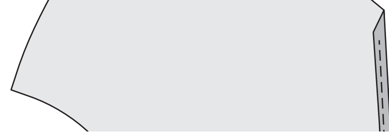




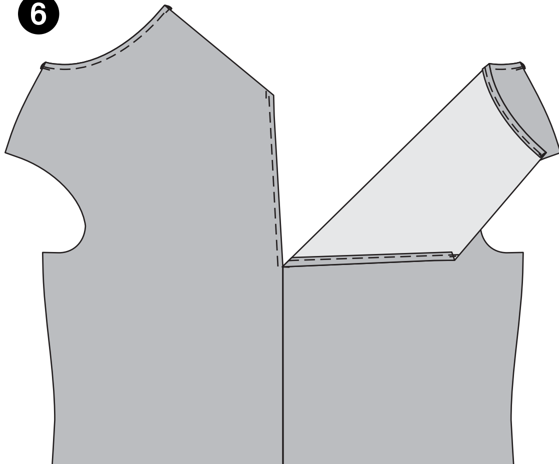




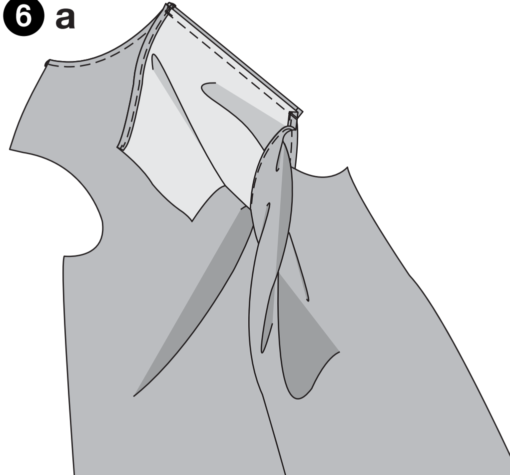




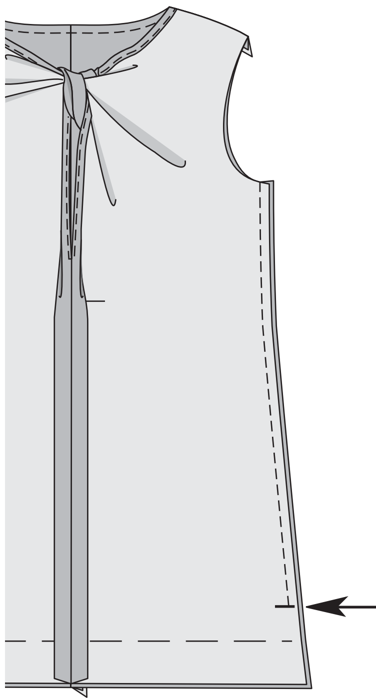
6



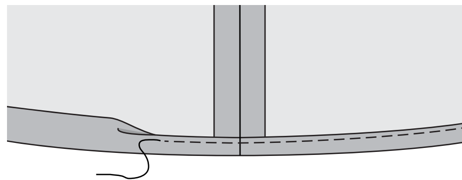
6 a



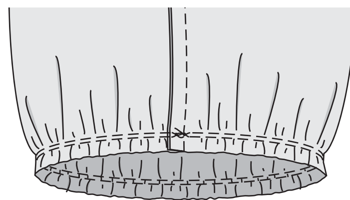
7



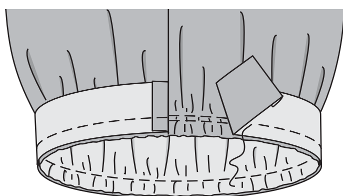
8



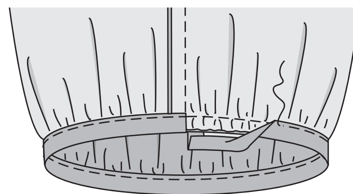
9



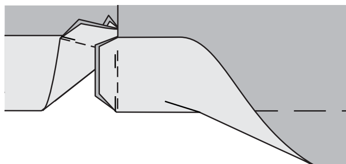
10



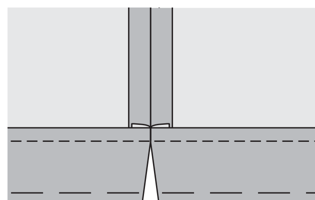
10 a



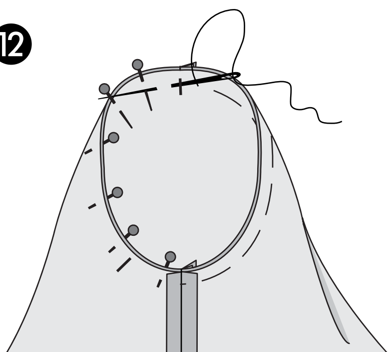
11



11 a



12



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 2x
A B 2 Rückenteil 2x
A B 3 Ärmel 2x
A B 4 Schrägstreifen (rückw. Halsausschnitt) 1x
A 5 Einfassstreifen (untere Ärmelkante) 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die BLUSE **A** Teile 1 bis 5,
für die BLUSE **B** Teile 1 bis 4
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
B - 5 cm Saum, **3 cm** Ärmelsaum, **A - kein** Ärmelsaum, **AB - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 4 und 5 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Front 2x
A B 2 Back 2x
A B 3 Sleeve 2x
A B 4 Bias Strip (Back Neckline) 1x
A 5 Binding Strip (Lower Sleeve Edge) 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the BLOUSE view **A** pieces 1 to 5,
for the BLOUSE view **B** pieces 1 to 4.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: B - 2" (5 cm) for hem, **1¼" (3 cm)** for sleeve hem, **A - no allowance** for sleeve hem, **AB - ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on pieces 4 and 5 (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant 2x
A B 2 Dos 2x
A B 3 Manche 2x
A B 4 Biais (encolure dos) 1x
A 5 Ganse (bord inférieur de manche) 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la BLOUSE **A** les pièces 1 à 5,
pour la BLOUSE **B** les pièces 1 à 4
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
B - 5 cm pour l'ourlet, **3 cm** pour l'ourlet de manche, **A - aucun** ourlet de manche, **AB - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf aux pièces 4 et 5 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Seite übertragen.

AB
BLUSE

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Rückw. Halsausschnitt / Schrägstreifen
➻ Nahtzugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

❶ Streifen von rechts auf den Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Nahtzugabe. Streifen 1 cm breit feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

❷ Schrägstreifen nach innen wenden, festheften. Bügeln. Halsausschnitt 0,5 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

Vord. Mittelnaht / Schlitz

❸ Vorderteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern.

❹ Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Zugaben am Schlitz einschlagen festheften und schmal feststeppen.

Vord. Halsausschnittkanten

❺ Zugabe der Halsausschnittkanten umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen.

Vord. Mittelnaht (oben - schräg)

❻ Ein Vorderteil so umklappen, dass die **linke Stoffseite** oben liegt. Vorderteile **rechts auf rechts** aufeinanderlegen, Mittelnaht oberhalb des Schlitzes steppen (6a). Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Seitennähte / B Schlitze

❼ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Bei **B** am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zeichnung zeigt B.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln

A

Saum

❽ Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

❾ Zum Einreihen der unteren Ärmelkante zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf die Länge des Einfassstreifens minus 2 cm anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

❿ Einfassstreifen rechts auf recht auf die untere Ärmelkante stecken. Enden an der Ärmelnaht einschlagen. Streifen 0,7 cm breit feststeppen.
Streifen über die Kante nach innen wenden und eingeschlagen auf die Ansatznaht heften. Streifen schmal feststeppen (10a).

thread.

AB
BLOUSE

Center Back Seam
Lay back pieces right sides together. Stitch center seam. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Back Neck Edge / Bias Strip
➻ Trim seam allowance at neckline to ⅜" (1 cm).

Fold bias strip in half lengthwise, wrong side facing in. Press.

❶ Work from right side to baste strip along neckline, with open edges lying on seam allowance. Stitch strip ⅜" (1 cm) wide.
Trim seam allowances, clip curves.

❷ Turn bias strip to inside, baste. Press. Topstitch neckline $^3/_{16}$" (0.5 cm) wide, catching bias strip.

Center Front Seam / Slit

❸ Lay front pieces right sides together. Stitch center seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching.

❹ Neaten allowances and press open. Turn in allowances at slit, baste and stitch close to edges.

Front Neckline Edges

❺ Press allowance at neckline edges to inside, turn in and baste. Stitch allowance close to edge.

Center Front Seam (Angled at Top)

❻ Fold one front piece over so that **wrong fabric side** faces up. Lay front pieces **right sides together**, stitch center seam above slit (6a). Trim allowances and neaten together.

Shoulder Seams
Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1), easing back shoulder edges. Stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Side Seams / B Slits

❼ Lay front right sides together with back. Stitch side seams (seam number 2). End stitching for view **B** at slit mark (arrow). Secure ends of stitching.
Illustration shows views B.
Neaten allowances and press open

A

Hem

❽ Press hem to inside, turn in and baste. Stitch a narrow hem.

Sleeves
Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 3). Trim allowances, neaten together and press to one side.

❾ Gather lower sleeve edge, e.g. stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting). Pull bobbin threads to gather edge to length of binding strip minus ¾" (2 cm). Knot ends of thread. Distribute gathers evenly.

❿ Pin binding strip to lower sleeve edge with right sides facing. Turn in ends at sleeve seam. Stitch strip ¼" (0.7 cm) wide.

Lay binding over edge to inside, turn in and baste along joining seam. Stitch strip close to seam (10a).

soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
BLOUSE

Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit, puis piquer la couture milieu. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

Encolure dos / biais
➻ Réduire le surplus de couture à 1 cm de la ligne d'encolure.

Plier le biais dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.

❶ Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser ses bords ouverts sur le surplus. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus de couture, les cranter sur les arrondis.

❷ Plier et bâtir le biais sur l'envers. Repasser. Surpiquer à 0,5 cm le long du bord d'encolure, tout en piquant le biais en place.

Couture milieu devant / fente

❸ Poser les devants, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture.

❹ Surfiler les surplus et les écarter au fer. Remplier les surplus le long de la fente, bâtir et les piquer au ras du bord.

Bords devant de l'encolure

❺ Plier le surplus des bords d'encolure sur l'envers, repasser, remplier et les bâtir en place. Piquer le surplus au ras du bord.

Couture milieu devant (en haut - en biais)

❻ Rabattre un devant, en veillant à placer l'**envers du tissu** sur le dessus. Superposer les devants, **endroit contre endroit**, piquer la couture milieu au-dessus de la fente (6a). Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

Coutures d'épaule
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1), tout en soutenant les bords d'épaule du dos. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Coutures latérales / B fentes

❼ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 2). Pour **B** arrêter la couture au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture.
Le croquis représente la blouse B.
Surfiler les surplus, les écarter au fer.

A

Ourlet

❽ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, remplier et le bâtir en place. Piquer l'ourlet au ras du bord.

Manches
Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 3). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

❾ Pour froncer le bord inférieur de manche, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre. Tirer les fils inférieurs sur la longueur de la ganse moins 2 cm. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

❿ Épingler la ganse, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de manche. Remplier les extrémités sur la couture de manche. Piquer la ganse à 0,7 cm du bord.
Plier la ganse autour du bord sur l'envers, la remplier et la bâtir sur la couture de montage. Piquer la ganse au ras du bord (10a).

DEUTSCH

B

Saum / Schlitze

⓫ Saum versäubern, an der Saumlinie nach außen wenden und von unten bis zum Schlitzzeichen auf die Schlitzkanten steppen. Nahtenden sichern.
Saum nach innen umheften, bügeln. Untere Kante 4 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (11a).

Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum versäubern, umheften, bügeln. Untere Ärmelkante 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

AB

Ärmel einsetzen

⓬ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

ENGLISH

B

Hem / Slits

⓫ Neaten hem, turn out on hem line and stitch to slit edges from bottom to slit mark. Secure ends of stitching.

Baste hem to inside, press. Topstitch lower edge 1⅝" (4 cm) wide, catching hem (11a).

Sleeves
Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 3). Trim allowances, neaten together and press to one side.

Neaten **sleeve hem**, baste to inside and press. Topstitch lower sleeve edge 1" (2.5 cm) wide, catching hem.

AB

Setting in Sleeves

⓬ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➻ Match markings 4 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

FRANÇAIS

B

Ourlet / fentes

⓫ Surfiler l'ourlet, sur la ligne d'ourlet le plier sur l'endroit, et le piquer du bas jusqu'au repère de fente sur les bords de fente. Assurer les extrémités de couture.
Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser. Surpiquer la blouse à 4 cm du bord inférieur en piquant aussi l'ourlet (11a).

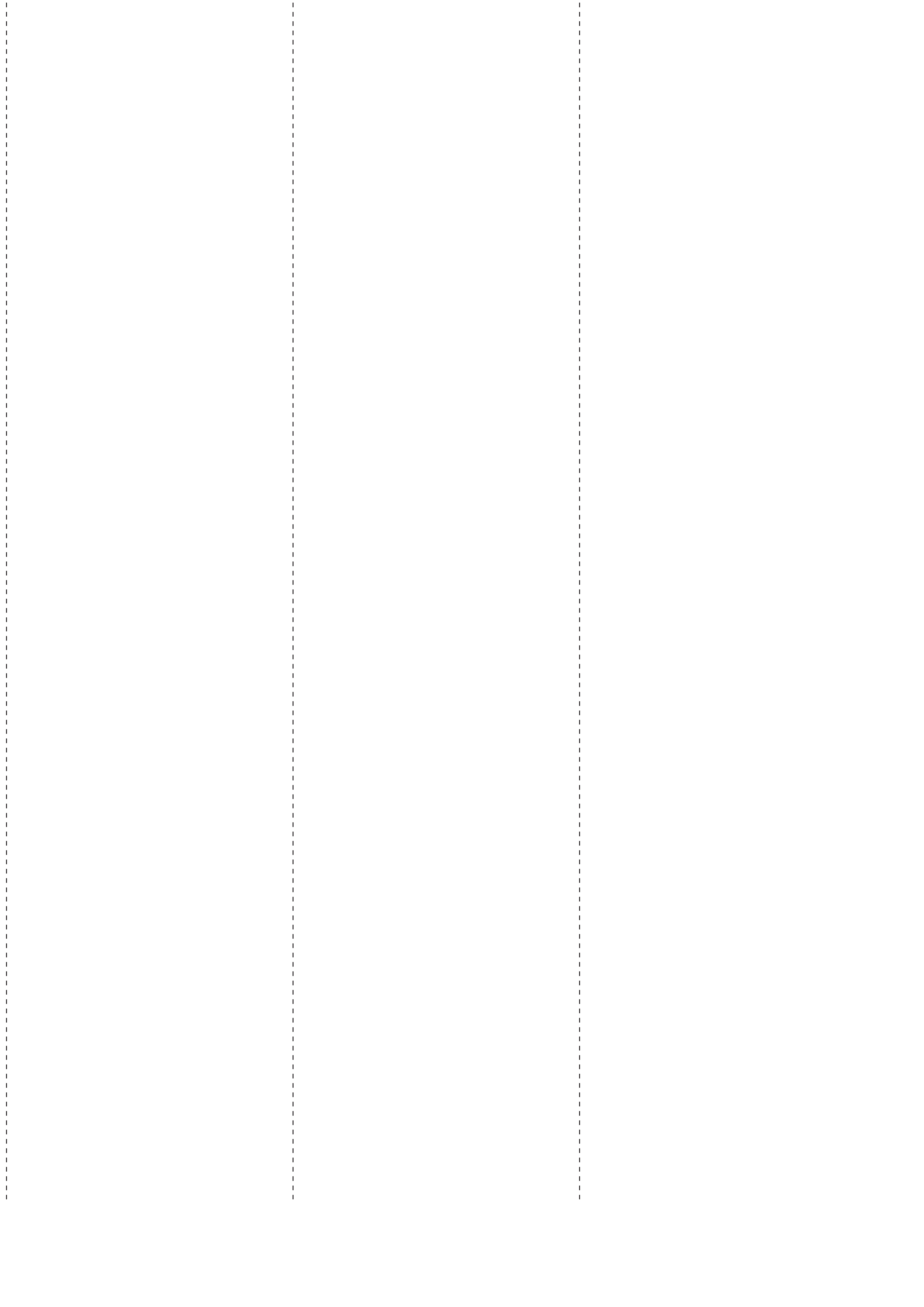
Manches
Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 3). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Surfiler l'**ourlet de manche**, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer la manche à 2,5 cm du bord inférieur, en piquant aussi l'ourlet.

AB

Montage des manches

⓬ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 3 points:
➻ Superposer les repères transversaux 4 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Bâtir et piquer les manches en place par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 2x
A B 3 mouw 2x
A B 4 schuine strook (achterste halsrand) 1x
A 5 omboordstrook (onderrand mouw) 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 5,
voor BLOUSE **B** de delen 1 tot 4
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
B - 5 cm zoom, **3 cm** mouwzoom, **A - geen** mouwzoom, **AB - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 4 en 5 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
BLOUSE

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 2x
A B 3 manica 2x
A B 4 striscia in isbieco / scollo dietro 1x
A 5 striscia di profilo/ bordo inferiore manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per vestiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB
Tagliare dal foglio tracciati
per la CAMICETTA **A** le parti 1 - 5;
per la CAMICETTA **B** le parti 1 - 4
che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➻ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
B - 5 cm all'orlo; **3 cm** all'orlo delle maniche; **A - nessun** margine all'orlo delle maniche; **AB - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 4 e 5 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 2 veces
A B 3 manga 2 veces
A B 4 tira al bies (escote posterior) 1 vez
A 5 tira de ribete (canto inferior manga) 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la BLUSA **A** las piezas 1 a 5,
para la BLUSA **B** las piezas 1 a 4
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
B - 5 cm dobladillo, **3 cm** dobladillo manga, **A - sin** dobladillo manga **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 4 y 5 (el margen de costura ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

BLOUSE

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Achterste halsrand / schuine strook
➽ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

❶ De strook aan de goede kant op de halsrand vastrijgen, de open rand ligt op de naad. De strook 1 cm breed vaststikken.
De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.

❷ De schuine strook naar binnen omvouwen, vastrijgen. Strijken. De halsrand 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

Middenvoornaad / split

❸ De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar)
De middennaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

❹ Naden zigzaggen en openstrijken. De splitranden inslaan, vastrijgen en smal vaststikken.

Voorste halsrand

❺ De naad bij de halsrand omvouwen, strijken, inslaan en vastrijgen. De naden smal vaststikken.

Middenvoornaad (boven - schuin)

❻ Een voorpand zo omvouwen dat de **verkeerde kant** boven ligt. Voorpanden op elkaar leggen (**goede kanten op elkaar**), de middenaad boven het split stikken (6a). Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Zijnaden / B splitten

❼ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2). Bij **B** bij het splittekentje eindigen (pijl). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Tekening: model B.
Naden zigzaggen en openstrijken.

A

Zoom

❽ De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken.

Mouwen
De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 3). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

❾ Om de onderrand van de mouwen te rimpelen twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. Onderdraden aantrekken tot de lengte van de omboordstrook - 2 cm. Draadjes knopen. De stof mooi verdelen.

❿ Omboordstrook op de onderrand van de mouw vastspelden (goede kanten op elkaar). De uiteinden bij de mouwnaad inslaan. De strook 0,7 cm breed vaststikken.
Streifen über die Kante nach innen wenden und eingeschlagen auf die Ansatznaht heften. De strook smal vaststikken (10a).

NC = numero di congiunzione

AB
CAMICETTA

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Scollo dietro / Striscia in isbieco
➽ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

Piegare per lungo la striscia in isbieco, il rovescio è all'interno. Stirare.

❶ Imbastire lo sbieco dal diritto sullo scollo, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dal bordo. Tagliare a filo i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.

❷ Voltare lo sbieco verso l'interno, imbastirlo e stirarlo. Cucire lo sbieco a 0,5 cm dal bordo dello scollo.

Cuciture centrale davanti / Apertura

❸ Disporre i davanti diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto.

❹ Rifinire i margini e stirarli aperti. Imbastire i margini dell'apertura ripiegandoli verso l'interno e cucirli a filo dei bordi.

Bordi davanti dello scollo

❺ Stirare verso l'interno il margine ai bordi dello scollo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo e cucirlo a filo dei bordi.

Cucitura centrale davanti (in alto in isbieco)

❻ Piegare un davanti in modo che il **rovescio della stoffa** sia rivolto verso l'alto. Disporre i davanti **diritto su diritto,** chiudere la cucitura al disopra del contrassegno (6a). Tagliare a filo i margini e rifinirli insieme.

Cuciture alle spalle
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Cuciture laterali / Per B con spacchi

❼ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 2). Per **B** non cucire oltre i contrassegni per gli spacchi (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.
La figura mostra il modello B.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

A

Orlo

❽ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 3). Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

❾ Per arricciare il bordo inferiore delle maniche eseguire due cuciture parallele a punti lunghi. Tirare i fili inferiori alla lunghezza della striscia di profilo meno 2 cm. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'ampiezza.

❿ Appuntare la striscia di profilo sul bordo inferiore delle maniche, diritto su diritto. Ripiegare all'interno le estremità su una cucitura laterale. Cucire la striscia a 0,7 cm dal bordo.
Voltare la striscia verso l'interno sopra il bordo ed imbastirla ripiegandola sulla cucitura d'attaccatura. Cucire la striscia a filo dei bordi (10a).

AB
BLUSA

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho.
Coser la costura central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Escote posterior / tira al bies
➽ Recortar el margen de costura en el escote a 1 cm.

Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

❶ Hilvanar la tira al escote por el derecho, los cantos abiertos quedan en el margen de costura. Pespuntear la tira 1 cm de ancho.
Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas.

❷ Girar la tira hacia dentro y pasar unos hilvanes. Planchar. Pespuntear el escote 0,5 cm de ancho, pillando la tira.

Costura delantera central / abertura

❸ Encarar los delanteros derecho contra derecho, coser la costura central desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos.

❹ Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Hilvanar los márgenes remetidos en la abertura y pespuntear al ras.

Cantos delanteros del escote

❺ Planchar entornado el margen de los cantos del escote, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el margen al ras.

Costura delantera central (arriba - inclinada)

❻ Entornar un delantero, de modo que el **revés** quede arriba. Superponer los delanteros **derecho contra derecho**, coser la costura central por encima de la abertura (6a). Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Costuras hombros
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados.
Hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Costuras laterales / B aberturas

❼ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 2). En **B** terminar en la marca de abertura (flecha). Asegurar los extremos.
El dibujo muestra B.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A

Dobladillo

❽ Plancharlo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

Manga
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

❾ Para fruncir el canto inferior de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos. Estirar los hilos inferiores a la largura de la tira de ribete menos 2 cm. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

❿ Prender la tira al canto inferior de la manga derecho contra derecho. Remeter los extremos en la costura manga. Pespuntear la tira 0,7 cm de ancho.
Girar la tira por encima del canto hacia dentro e hilvanarla remetida en la costura de aplicación. Pespuntearla al ras (10a).

NEDERLANDS

B

Zoom / splitten

⓫ Zoom zigzaggen, bij de zoomlijn naar buiten omvouwen, vanaf de onderkant tot het splittekentje op de splitranden vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Onderrand 4 cm breed doorstikken, daarbij de zoom vaststikken (11a).

Mouwen
De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 3). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

De **mouwzoom** zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De onderrand van de mouw 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

AB

Mouwen inzetten

⓬ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 3 punten letten:
➽ De streepjes 4 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

ITALIANO

B

Orlo / Spacchi

⓫ Rifinire l'orlo, piegarlo verso l'esterno lungo la linea dell'orlo e cucirlo sui bordi degli spacchi dal basso fino ai contrassegni. Fermare le cuciture a dietropunto.
Imbastire l'orlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Eseguire un'impuntura a 4 cm dal bordo inferiore cucendo così l'orlo (11a).

Maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 3). Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Rifinire **l'orlo alle maniche,** imbastirlo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a 2,5 cm dal bordo inferiore.

AB

Inserire le maniche

⓬ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 4 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

ESPAÑOL

B

Dobladillo / aberturas

⓫ Sobrehilar el dobladillo, girar hacia fuera en la línea de dobladillo y coser desde abajo hasta la marca en los cantos de abertura. Asegurar los extremos. Volver el dobladillo hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.
Pespuntear el canto inferior 4 cm de ancho, pillando el dobladillo (11a).

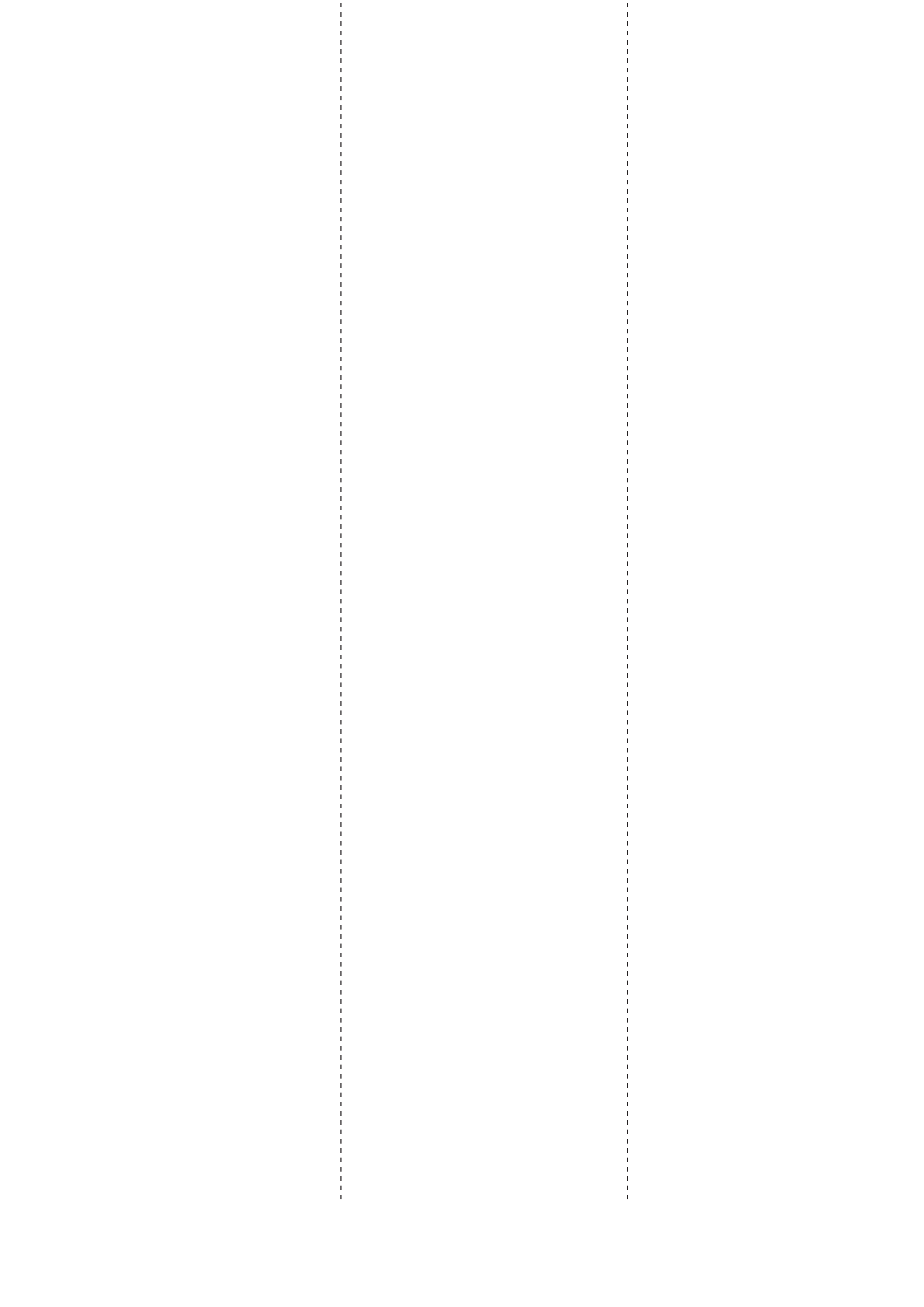
Manga
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Sobrehilar el **dobladillo manga**, hilvanarlo entornado y planchar.
Pespuntear el canto inferior de la manga 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.

AB

Montaje de las mangas

⓬ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes de costura, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 2x
A B 3 Ärm 2x
A B 4 Snedremsa (bakre halsringning) 1x
A 5 Kantremsa (nedre ärmkant) 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BLUSEN **A** delarna 1 till 5,
för BLUSEN **B** delarna 1 till 4.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
B - 5 cm fåll, **3 cm** ärmfåll, **A - ingen** ärmfåll, **AB - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 4 och 5 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Перед 2x
A B 2 Спинка 2x
A B 3 Рукав 2x
A B 4 Косая бейка (горловина спинки) 1x
A 5 Полоса для окантовки (нижний срез рукава) 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для БЛУЗЫ **A** детали 1 - 5,
для БЛУЗЫ **B** детали 1 - 4
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - эта вычерченная на детали выкройки пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с кромкой!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
B: 5 см - на подгибку низа переда и спинки, **3 см** - на подгибку низа рукавов. **A - без** припусков на подгибку низа рукавов. **AB: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 4 и 5 (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

AB
BLUS

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Bakre halsringning / snedremsa
➽ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

❶ Tråckla fast remsan från rätsidan på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast remsan 1 cm brett.
Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

❷ Vänd in snedremsan, tråckla fast. Pressa. Kantsticka halsringningen 0,5 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast.

Främre mittsöm / sprund

❸ Lägg framstyckena räta mot räta. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna.

❹ Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Vik in sömsmånerna vid sprundet, tråckla och sy fast dem smalt.

Främre halsringningskanter

❺ Pressa in sömsmånen i halsringningskanterna, vik in och tråckla fast. Sy fast sömsmånen smalt.

Främre mittsöm (upptill - snett)

❻ Vik ett framstycke så att tygets **avigsida** ligger uppåt. Lägg framstyckena **räta mot räta,** sy mittsömmen ovanför sprundet (6a). Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 1) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Sidsömmar / B sprund

❼ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 2). Sluta för **B** vid sprundmarkeringen (pil).
Fäst sömändarna.
Teckningen visar B.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A

Fåll

❽ Pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Sy smalt fast fållen.

Ärmar
Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

❾ Sy två gånger bredvid varandra med stora stygn i den nedre ärmkanten för rynkning. Dra ihop undertrådaran till kantremsans längd minus 2 cm. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

❿ Nåla fast kantremsan räta mot räta på ärmens nedre kant. Vik in ändarna i ärmsömmen. Sy fast remsan 0,7 cm brett.

Vänd in remsan över kanten och tråckla fast den invikt på fastsättningssömmen. Sy fast remsan smalt (10a).

AB
БЛУЗА

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Горловина спинки / Косая бейка
➽ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

Косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

❶ Сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу горловины с лицевой стороны блузы, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Бейку притачать на расстоянии 1 см.
Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.

❷ Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Горловину спинки отстрочить на расстоянии 0,5 см, настрачивая бейку.

Средний шов переда / Разрез

❸ Детали переда сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от метки разреза донизу. На концах шва сделать закрепки.

❹ Припуски шва обметать и разутюжить. Припуски разреза подвернуть, приметать и настрочить в край.

Горловина переда

❺ Припуски по срезам горловины деталей переда заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Средний шов переда (вверху - косой)

❻ Перед сложить так, как показано на рисунке, **изнаночной** стороной вверх. Детали переда сложить **лицевой** стороной к **лицевой** стороне и стачать средние срезы выше разреза (6а). Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Плечевые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки. Стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Боковые швы / В Нижние разрезы

❼ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2), при этом у **В** закончить строчку у метки разреза (стрелка).
На концах швов сделать закрепки.
На рисунке показана модель В.
Припуски швов обметать и разутюжить.

А

Подгибка низа

❽ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Рукава
Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 3). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

❾ Для присборивания проложить вдоль нижнего среза рукава две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть нижний срез рукава на нижние нитки строчек до длины полосы для окантовки минус 2 см. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

❿ Полосу для окантовки приколоть к нижнему срезу рукава, лицевая сторона к лицевой стороне. Концы полосы подвернуть у шва рукава. Полосу притачать на расстоянии 0,7 см.
Полосу отвернуть на изнаночную сторону, обогнув нижний срез рукава, подвернуть и приметать над швом притачивания. Полосу настрочить в край (10а).

SVENSKA

B

Fåll / sprund

⓫ Sicksacka fållen, vänd ut den vid fåll-linjen och sy fast den på sprundkanterna nedifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna.

Tråckla in fållen, pressa. Kantsticka den nedre kanten 4 cm brett, samtidigt sys fållen fast (11a).

Ärmar

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 3) **ärmsömmarna.** Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Sicksacka **ärmfållen,** tråckla in, pressa. Kantsticka den nedre ärmkanten 2,5 cm brett, samtidigt sys fållen fast.

AB

Sy i ärmarna

⓬ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande tre punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 4 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

РУССКИЙ

B

Подгибка низа / Разрезы

⓫ Припуски на подгибку низа переда и спинки обметать, отвернуть на лицевую сторону по линии сгиба и притачать вдоль краев разрезов от сгиба до метки разреза. На концах швов сделать закрепки.
Подгибки низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Перед и спинку отстрочить на 4 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (11a).

Рукава

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 3). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Припуск на **подгибку низа рукава** обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

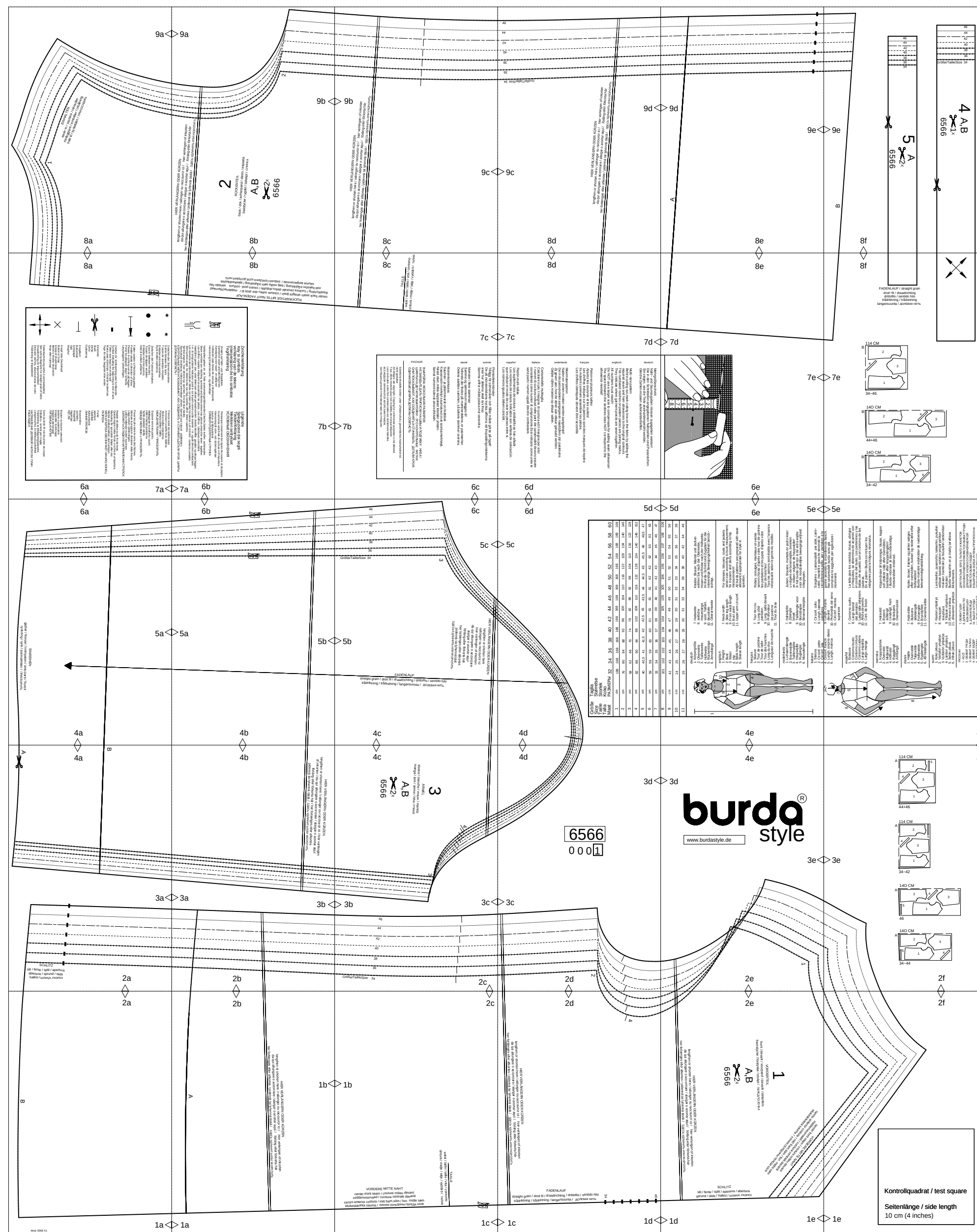
AB

Рукава втачать

⓬ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечная метка 4 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Download Burda Style

Modell 6566



2a

B

1a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A

1b

2b

1a

2c

1b

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant
middenvoornaad / cucitura centrale davanti
centro anterior costura / mitt fram,söm / forr. midte søm
etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

1c

2d

4

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

34

46

1c

1d

2e

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B


2x

6566

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

VORDERE MITTE NAHT

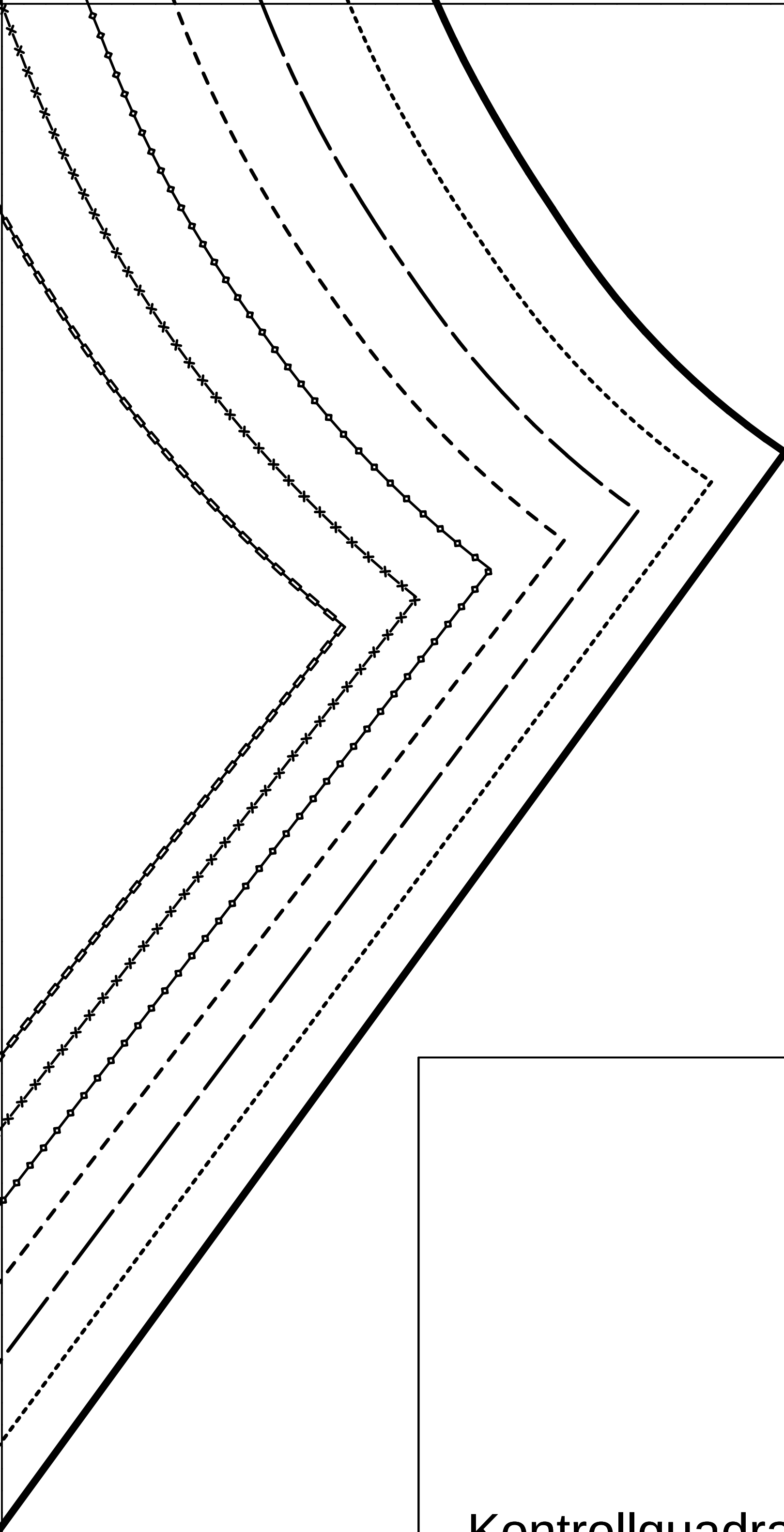
center front seam / couture milieu devant
middenvoornaad / cucitura centrale davanti
centro anterior costura / mitt fram,söm / forr. midte søm
etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

1d

1e



Kontrollquadrat / test square

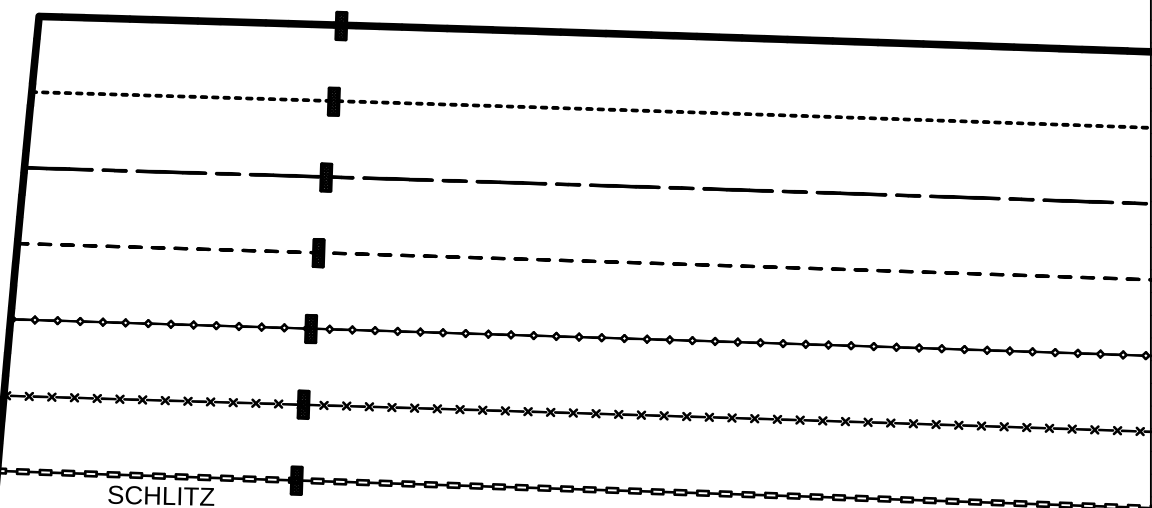
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

A

4a

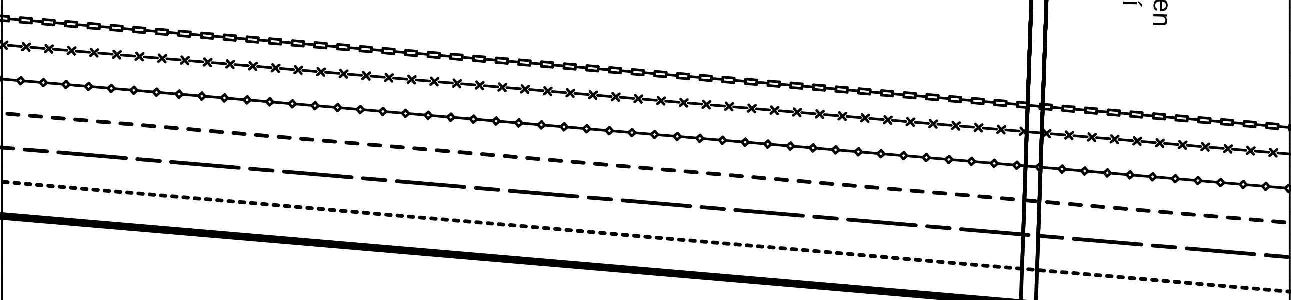
B

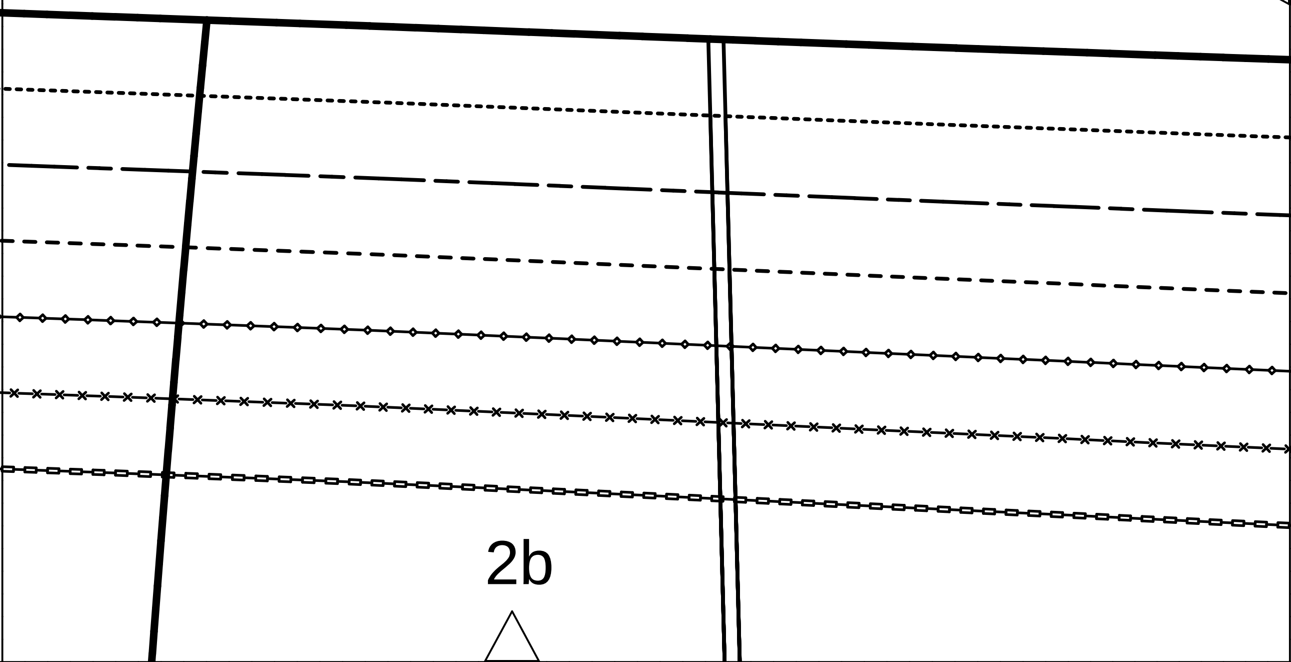
3a


SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
2a

4b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ





4c

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica

manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B


2x

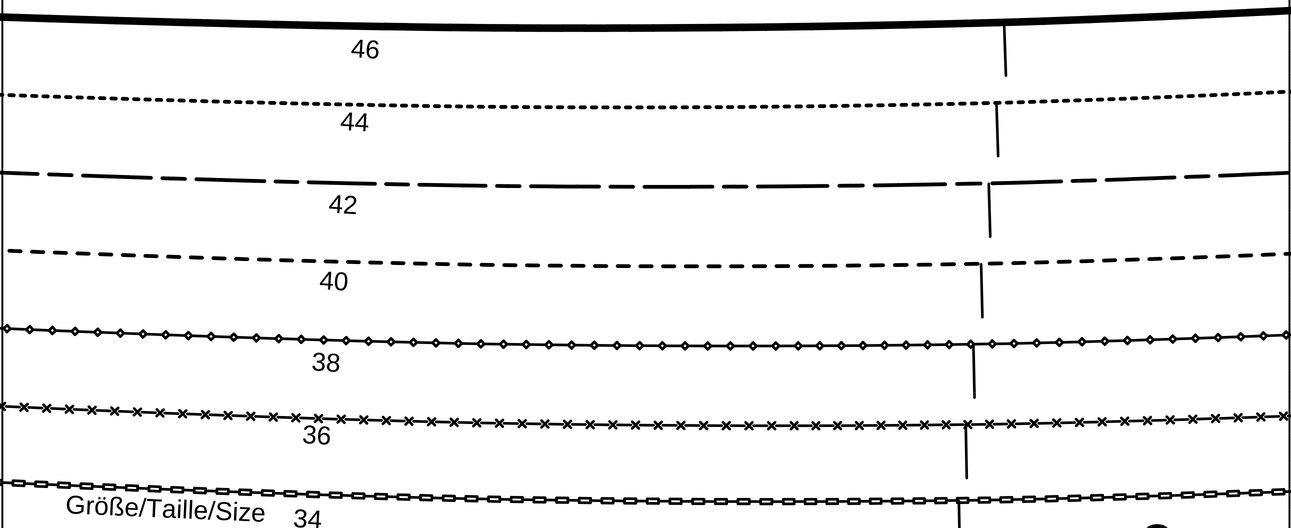
6566

4

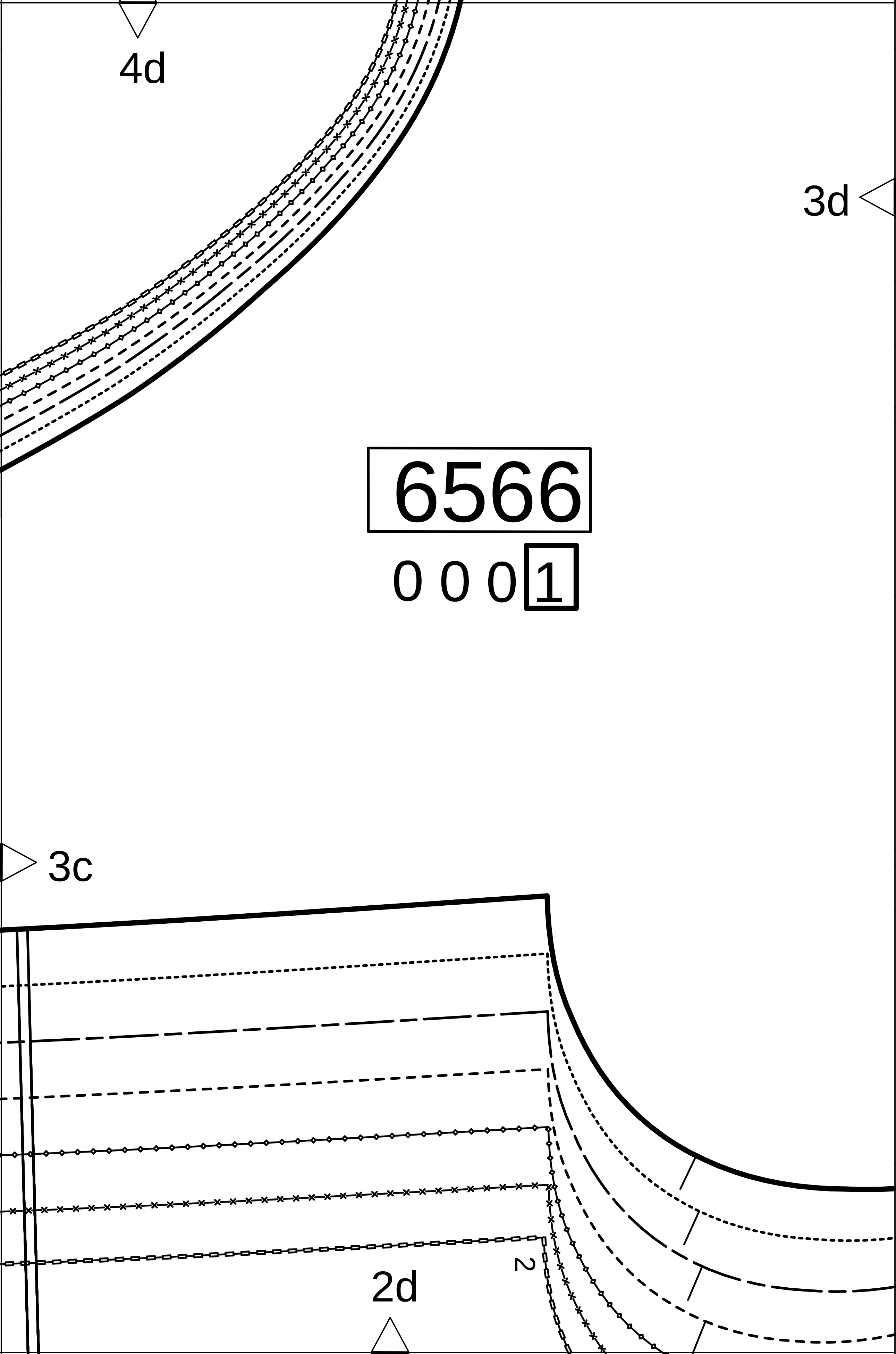
3

3b

3c



2c


4d
3d
6566
0 0 0 1
3c
2d
2

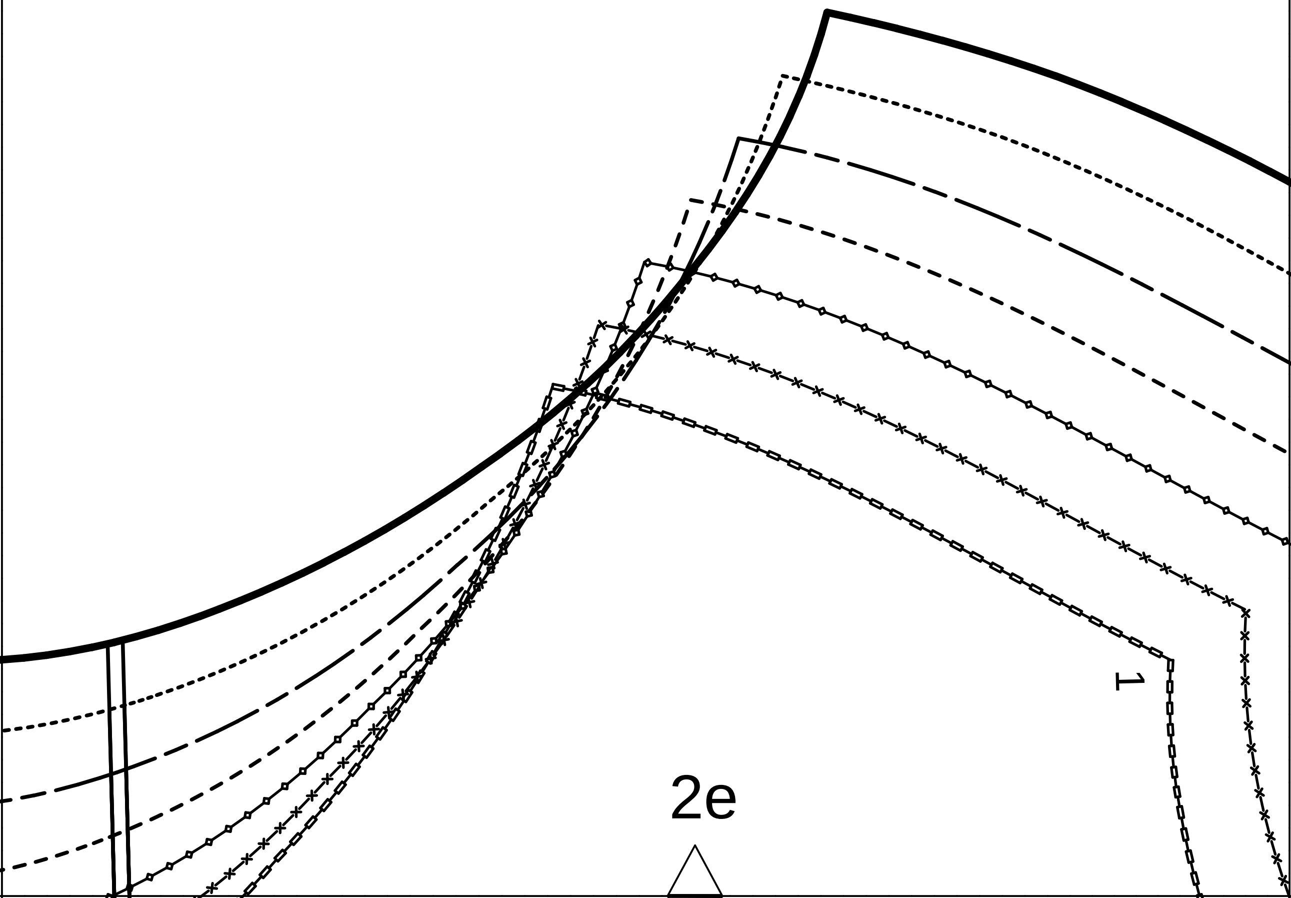
4e

3d

burda style

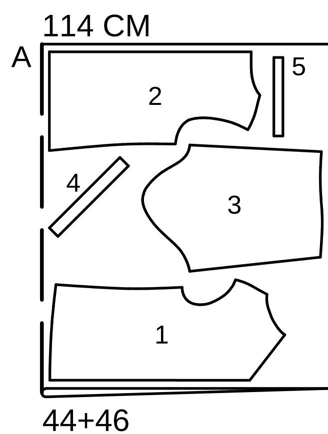
www.burdastyle.de

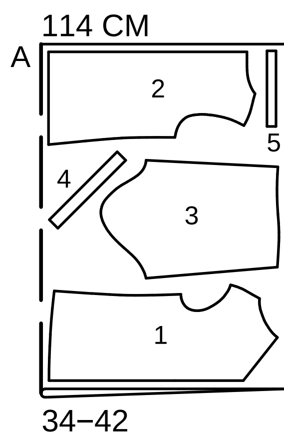
3e



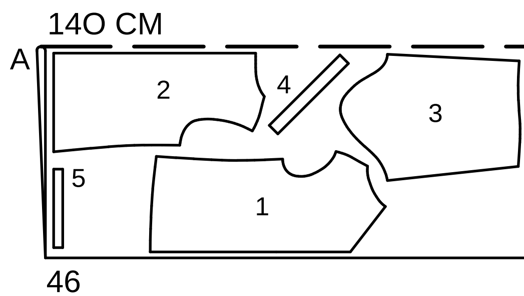
2e

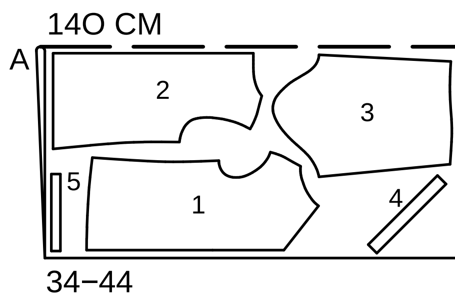
4f


114 CM
A
5
2
4
3
1
44+46


114 CM
A
2
5
4
3
1
34–42

3e


14O CM
A
2
4
3
5
1
46


14O CM
A
2
3
5
1
4
34–44

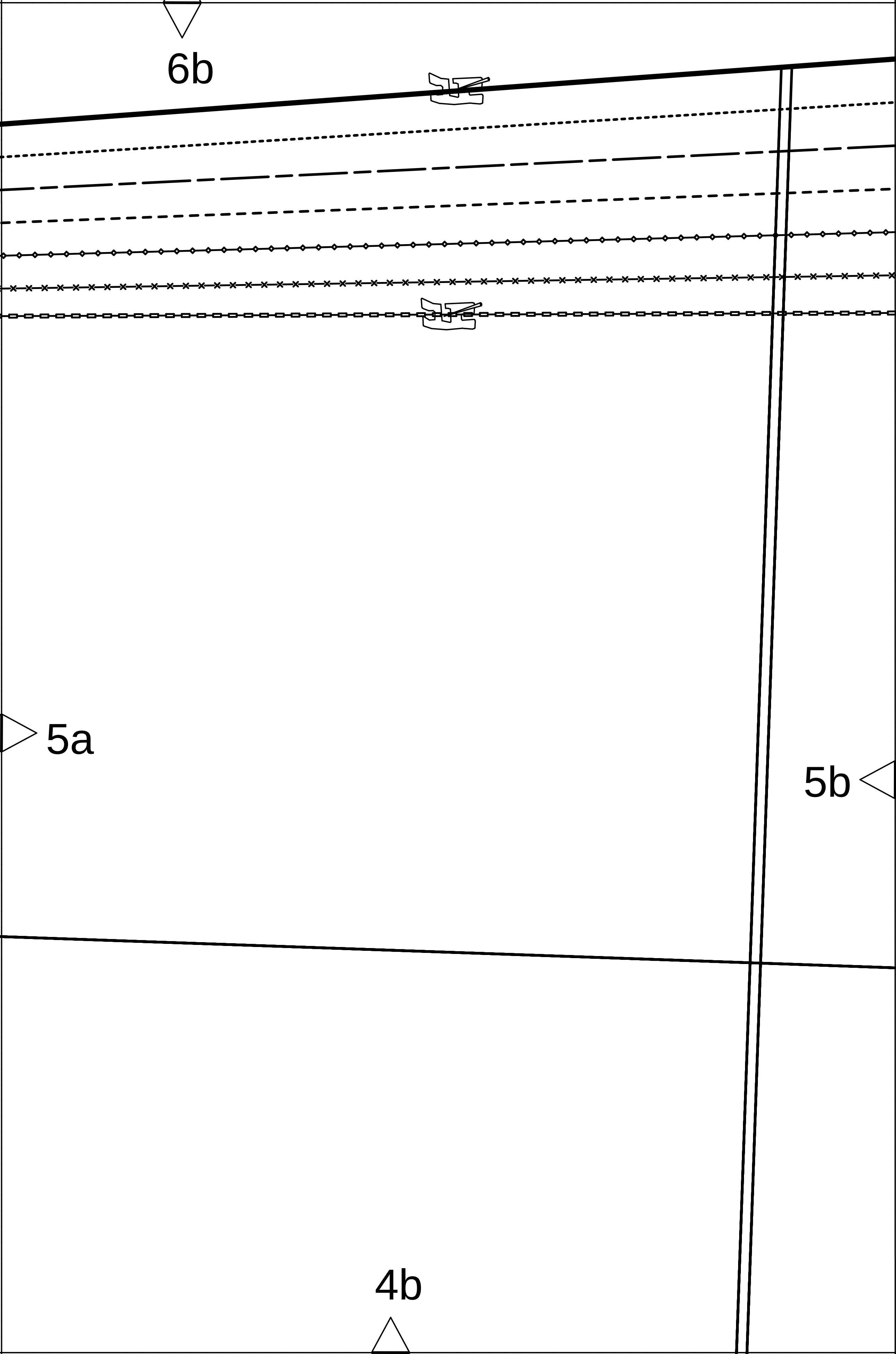
2f

6a

5a

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

4a



6b
5a
5b
4b

6c

46

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

3

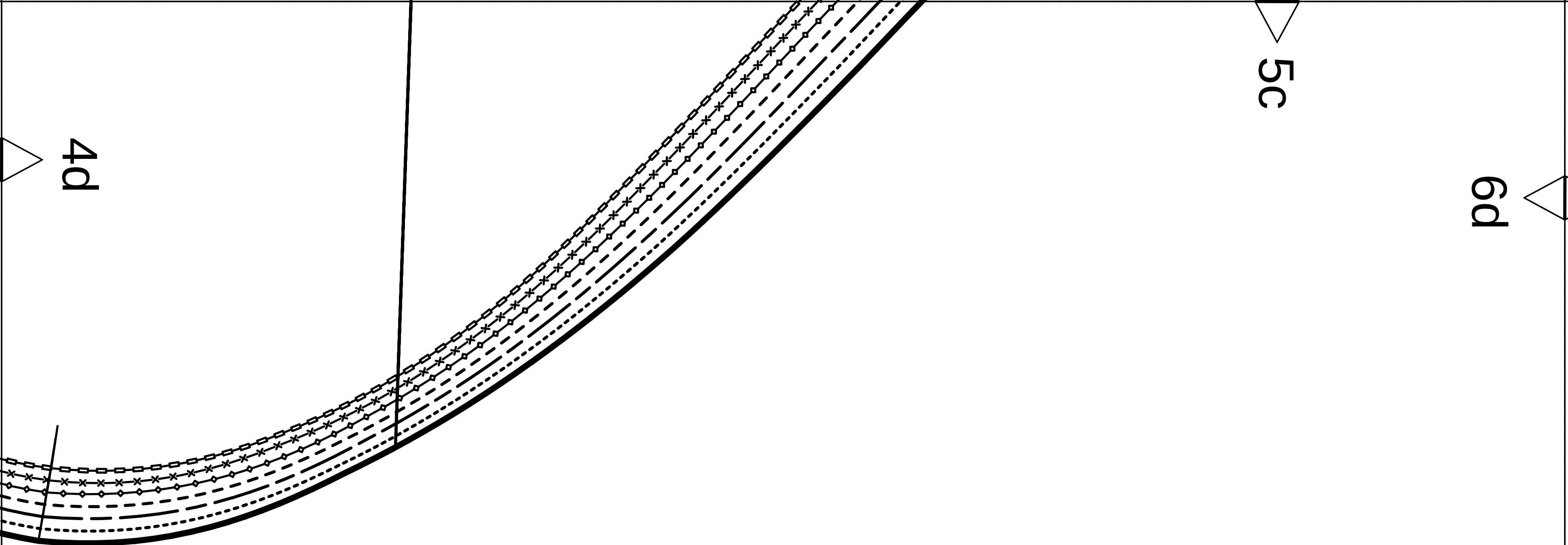
5c

5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4c



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47

4e

5d

6e

5e

8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

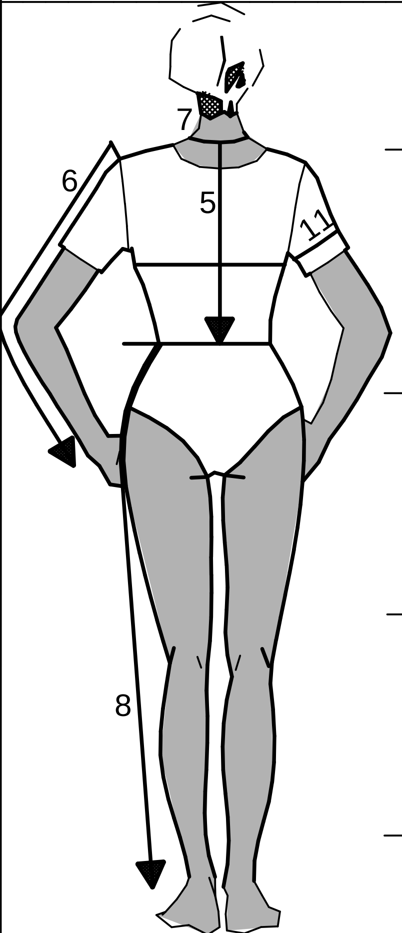
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le

5e

6f



4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

4f

8a

7a

6a

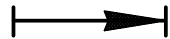



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ



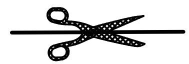
Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l’inizio o la fine di un’apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



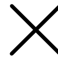
Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА



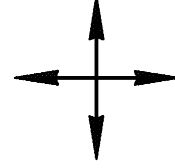
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

8b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad draadrichting / cucitura centrale dietro,drittofilo / centro post. costura sentido hilo
mitt baksöm trådriktning / bag midte søm trådretning / takakeskikohta sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7b

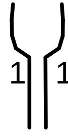
Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

6b

7a

8c

7c

6c

7b

TAILLE

waist / taille / vita / contorno

cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

7d

8d

7c

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

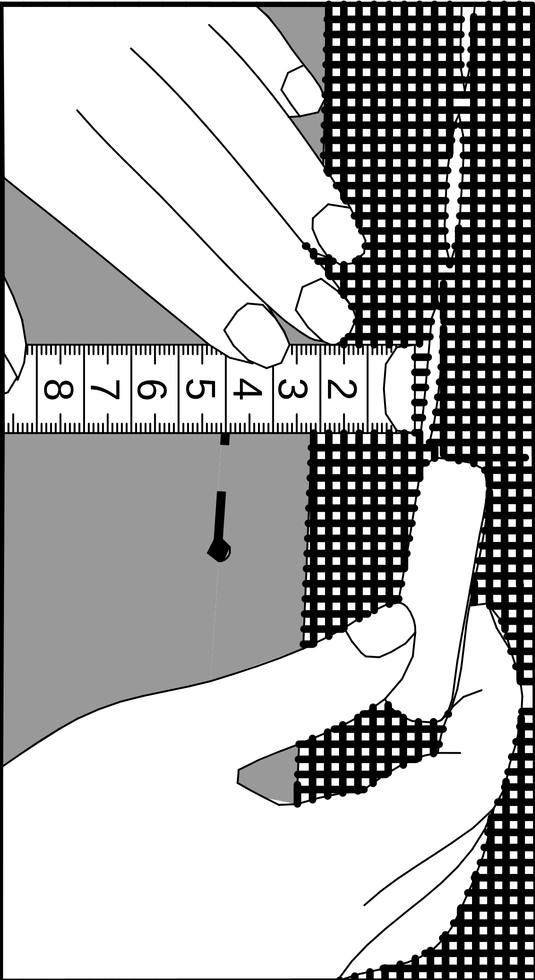
Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

6d

8e

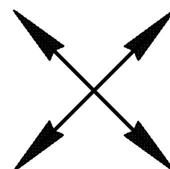
7d

7e



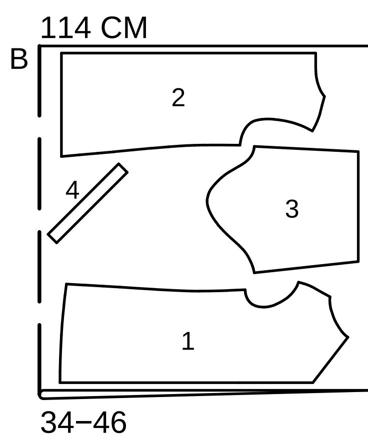
6e

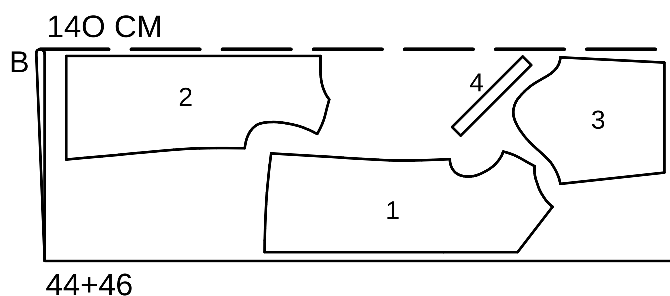
8f

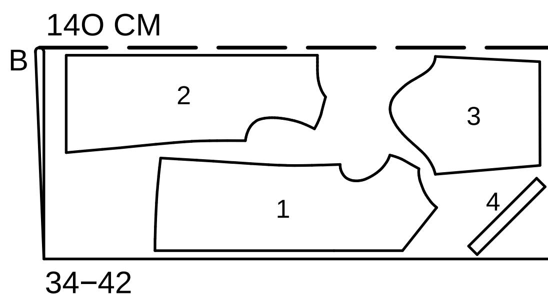


FADENLAUF / straight grain
droit−fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

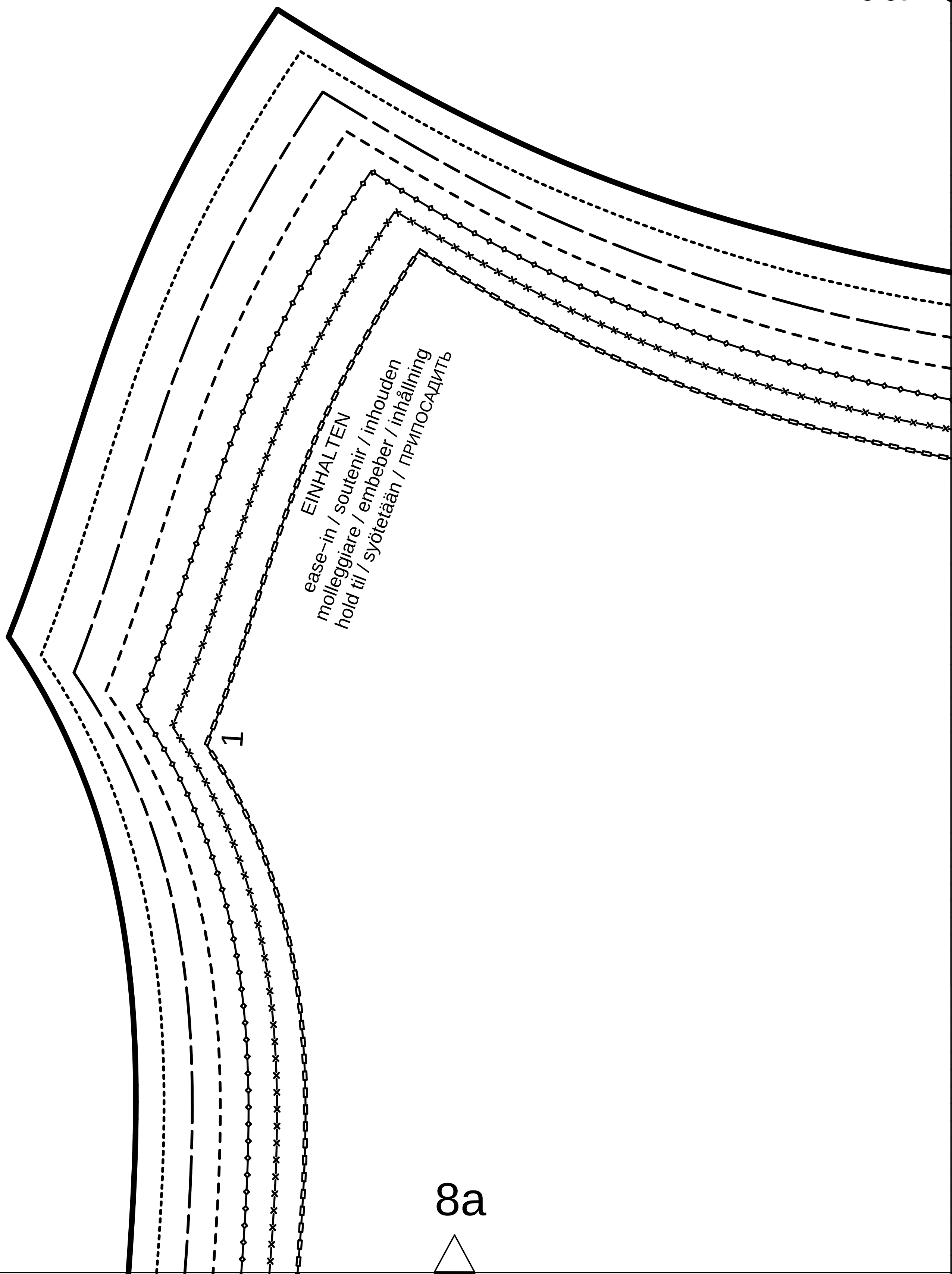
7e







6f



9a
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
1
8a

9a

9b

2

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

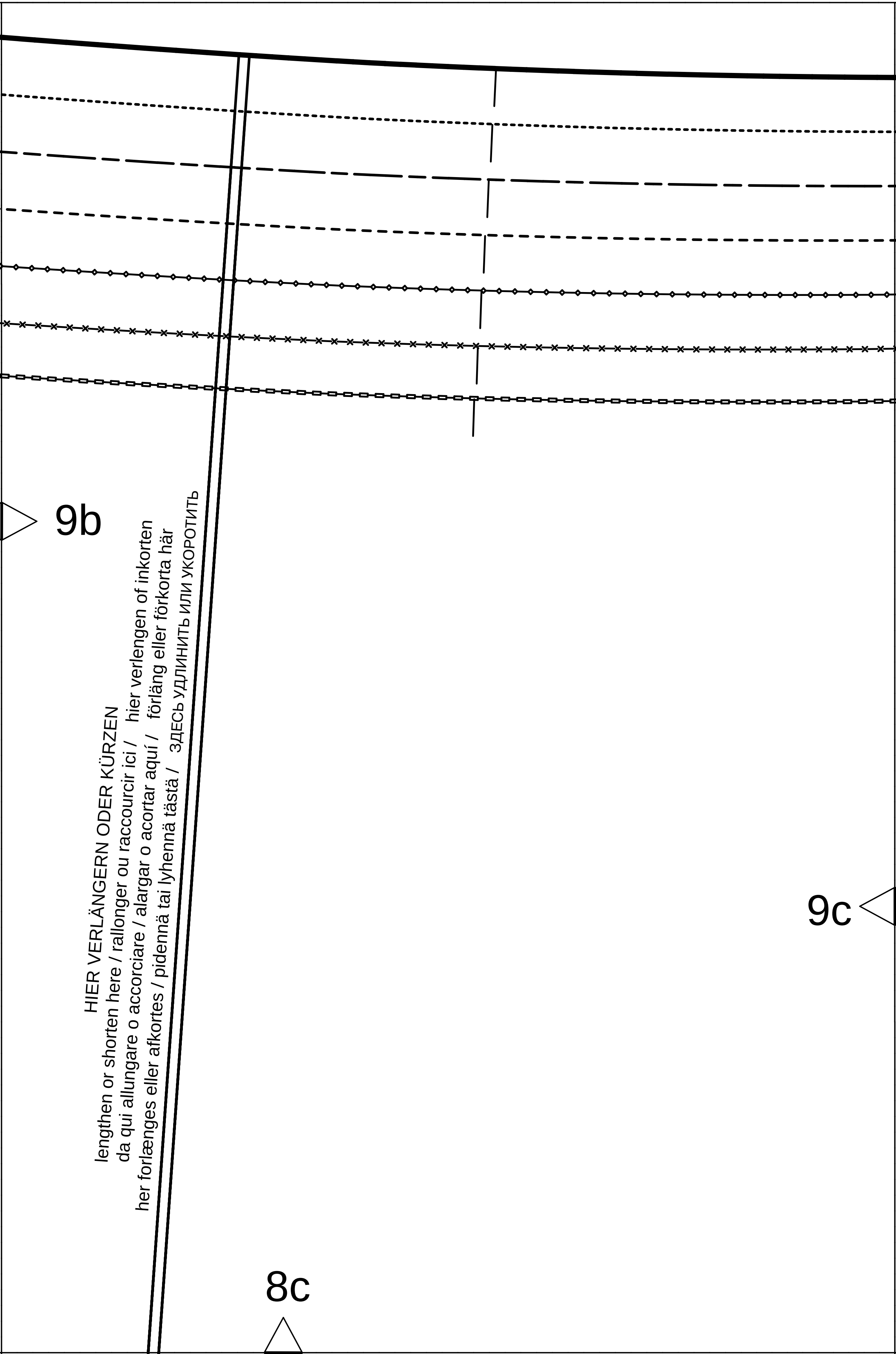
A,B



2x

6566

8b


9b
9c
8c
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

46

44

42

40

38

36

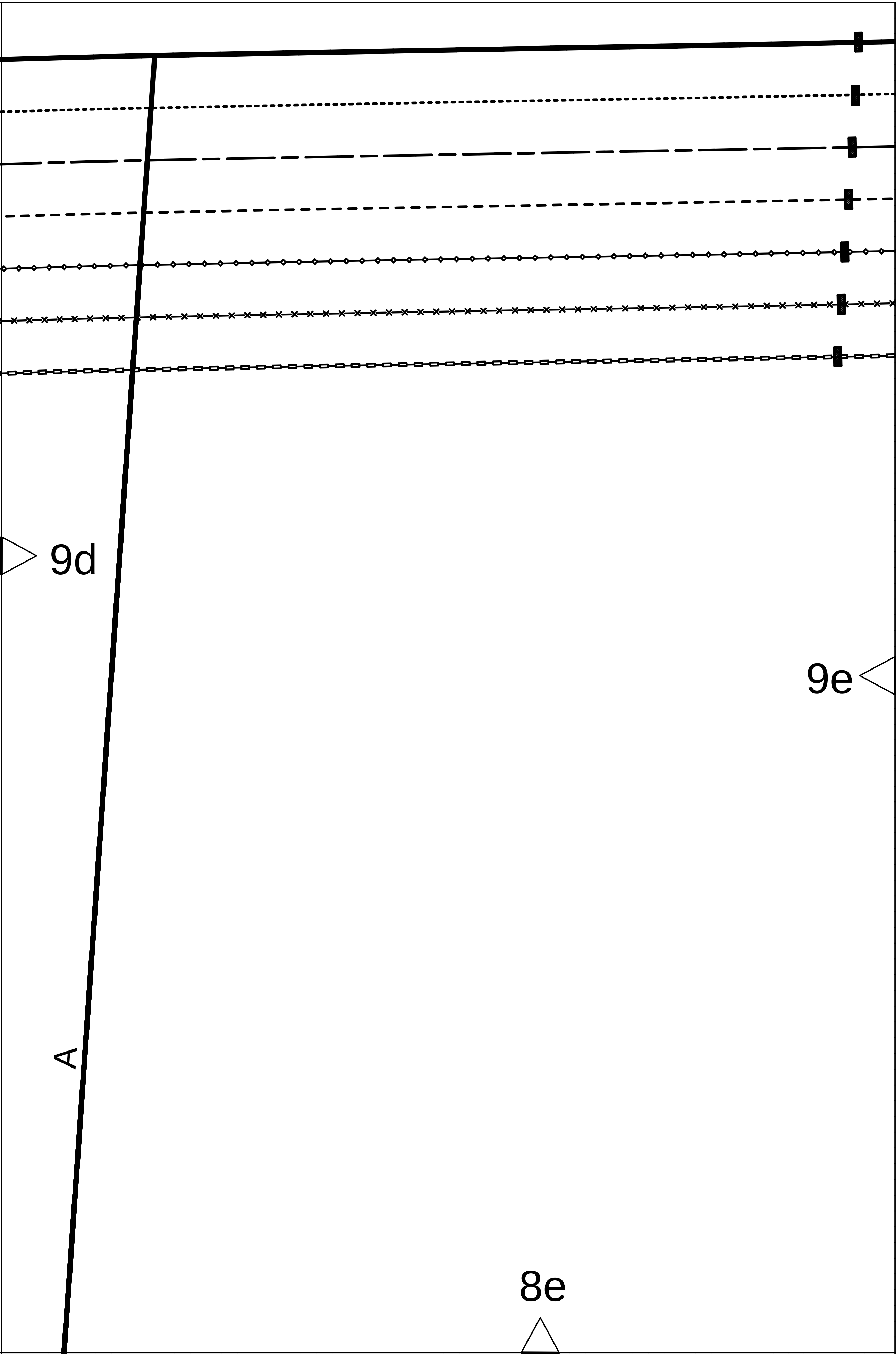
Größe/Taille/Size 34

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

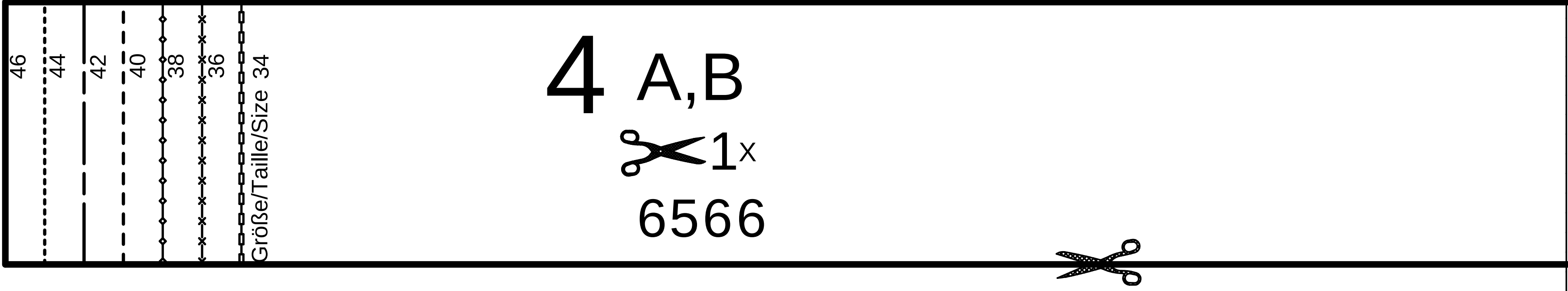
9d

9c

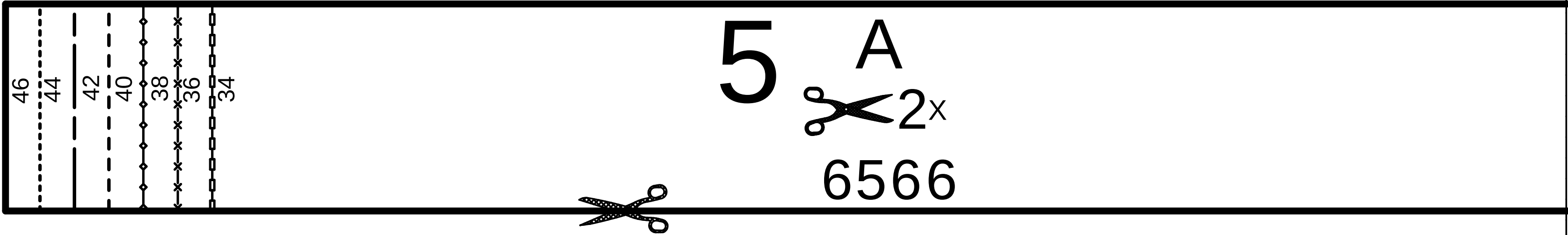
8d



9d
9e
A
8e

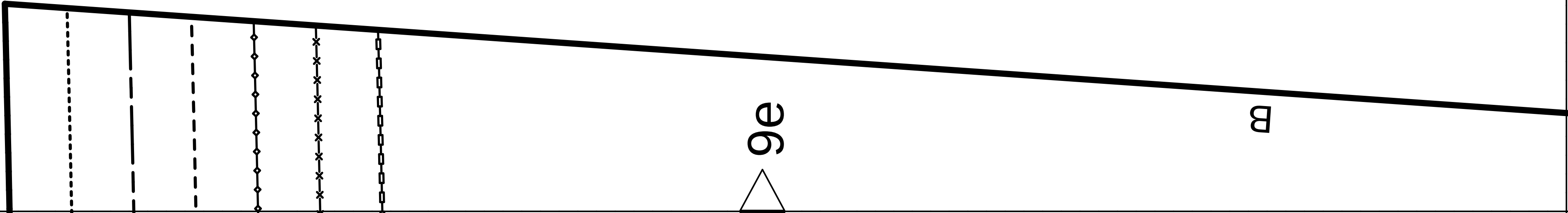


46
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size
4 A,B
1x
6566



46
44
42
40
38
36
34
5 A
2x
6566

8f



9e
B